

## Now the old times

And so, what you really want to tell me  
is that I am now the old times. Yes,  
the present does not correspond to the past,  
or, what's worse, does not let itself be invited  
for coffee and cultured conversation.  
The old times have acted with class: invited dialogue,  
that being all that's left within their power.  
And you seem so certain,  
like all those who are uncertain  
of where they are going, but have glimpsed hope in the new,  
and just as I mature into you.  
I no longer have the right to speak,  
and for the sake of my own sanity  
I must submit.

2010

## Stare dzieje

Więc to, co naprawdę chcesz mi powiedzieć  
to to, że ja to stare dzieje. Tak,  
współczesność nie koresponduje ze starym dziejami  
a tym bardziej nie da się zaprosić  
na kawę i kulturalnie porozmawiać.  
Staje dzieje postąpiły z klasą: zaproponowały dialog  
bo to wszystko, co w ich mocy.  
A ty jesteś stanowcza  
jak każdy, kto nie jest pewien  
dokąd zmierza, ale w nowym zobaczył nadzieję,  
i ja dojrzewam do ciebie.  
Nie mam już prawa głosu  
i dla własnego zdrowia psychicznego  
muszę się zgodzić.

2010

## *Jacek Szafranowicz*

